



# UK Visas & Immigration

This guide is provided free of charge and is for use outside the UK only  
此说明为免费提供并只适用于英国境外地区

Version 10/2014  
10/2014版本

You should read this information guide to help you decide which documents may be useful in supporting the statements that you have made on your visa application form.

您应阅读此信息说明，以帮助您决定何种文件将有助于支持您在签证申请表(VAF)上进行的陈述。

Please note that all the specified documents must be original and in English or Welsh otherwise you must include a certified English translation that can be independently verified by the Home Office.

请注意，所有提交的文件都必须为英语或威尔士语原件，否则您必须同时提供可供英国内政部(Home Office)独立核查的英文翻译件。

## Guide to supporting documents 支持材料指南

Point Based System Tier 5 Temporary Workers – International Agreement  
计点积分制第5层级临时雇员 – 国际协议

You should also read the [Tier 5 policy guidance](#).  
您还应阅读[第5层级政策指南](#)。

## Information about you 个人信息

<p>Completed visa application form: In some locations you can only apply by making an online application. You should check on our <a href="#">supported countries page</a> to see if you should make an online application 填写完整的申请表: 在一些地区, 您只能在线申请。请查看<a href="#">所适用国家页面</a>了解您是否应在线申请。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>If your country does not support online applications you must complete and submit application form <a href="#">VAF9</a> and <a href="#">Appendix 6</a>. 如果您的国家不适用在线申请, 您必须填写并递交表格<a href="#">VAF9</a>和<a href="#">附表6</a></li> <li>If you make an <a href="#">online application</a> you must also print it off and submit with your supporting documents 如果您进行<a href="#">在线申请</a>, 您也必须打印申请表, 同您其它的文件一起递交。</li> </ul>
<p>A current and valid travel document or passport 当前有效的旅行证件或护照</p>	<p>You will not be issued a visa if you do not have one of these 如果您不提供此类文件, 将不会被签发签证</p>
<p>One passport-sized colour photograph 一张彩色护照照片</p>	<p>This must comply with the requirements in our <a href="#">photo guidance</a> 必须满足我们<a href="#">照片指南</a>中的要求</p>
<p>Evidence of your permission to be in the country where you are applying, if you are not a national of that country 如果您不是递交申请所在国的公民, 则需提供您在该国居住的许可文件</p>	<p>This must show your current immigration status. It could be a residence permit, 'green card' or valid visa. 文件必须显示您目前的移民身份。文件可以为居住许可、“绿卡”或有效签证。</p>
<p>Previous passports 旧护照</p>	<p>These are to show your previous travel history 显示您以前的旅行记录</p>
<p>Translations: The original translation must contain confirmation of the following from the translator: 翻译: 翻译原件必须包括译者的如下确认</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>That it is an accurate translation of the original document 是对原始文件的准确翻译</li> <li>The date of the translation 翻译日期</li> <li>The translators full name and signature 译者的全名及签名</li> <li>The translators contact details 译者的联系方式</li> </ul>
<p>Tuberculosis screening 肺结核检测</p>	<p>If you are a person from a country listed in <a href="#">Appendix T</a> Part 1 making an application for entry clearance to come to the UK for more than six months, you must present, at the time of application, a valid medical certificate issued by a medical practitioner listed in <a href="#">Appendix T</a> Part 2 confirming that you have undergone screening for active pulmonary tuberculosis and that this tuberculosis is not present. 如果您来自移民法规<a href="#">附表T</a>第1小节中列出的国家, 并且申请在英国停留超过6个月, 则必须在递交签证申请时提供由<a href="#">附表T</a>第2小节中列明的从业医生开具的有效健康证明, 用于确定您进行了开放性肺结核筛查并且未患有肺结核。</p>

## Sponsor 担保方

This category is for migrants who are coming to the UK under contract to provide a service that is covered under international law, including: 此类别适用于根据合同约定，从事国际法许可服务工作的人员，包括

- private servants in diplomatic households; 外交人员家庭的家政工作者；
- employees of overseas governments and international organisations; 外国政府和国际组织雇员；
- the General Agreement on Trade in Services (GATS); and 服务贸易总协定（GATS）；以及
- similar agreements between the UK and another country. 英国与别国的其它类似协议。

Before you apply under this category, you must have:

申请此类签证前，您必须有：

- a sponsor; and 一个担保方；以及
- a valid certificate of sponsorship. 一份有效的担保证书。

You must give your certificate of sponsorship reference number when you apply.

您申请签证时必须提供担保证书的参考号码。

Further guidance on [sponsors](#) can be found on this website.

请浏览本网站，获取[担保方](#)相关指南。

## Maintenance in the UK 在英国的生活费

Confirmation of maintenance and accommodation, if necessary, from your A-rated sponsor.

必要时您的A级担保方对您生活费及住宿的确认函

If you have an A-rated sponsor, they can certify that you will not claim public funds while you are in the UK as a Tier 5 (Temporary worker) migrant.

如果您有A级担保方，他们可以证明您以第5层级（临时雇员）身份在英国居住期间不会使用公共基金。

If your A-rated sponsor does not certify this, you must provide documents showing that you have had at least £945 in your account at all times during the 90-day period before you apply to us. Acceptable forms of evidence are shown below.

如果您的A级担保方不能提供上述证明，您需要提供文件证明在递交申请之前的90天里，您的账户余额在任何时段均不低于945英镑。可接受的文件类型如下。

<p>Personal Bank Statements and /or a Savings Account pass book(s) and /or a letter from bank confirming level of funds on the bank's original letter headed paper. 个人银行对账单, 和/或定期存折, 和/或用银行抬头纸开具的资金证明信</p>	<p>These documents should cover a period of 90 days immediately preceding, and dated no more than 31 days prior to, the date you submit the application. The balance should not fall below the required minimum of £945 at any time during the 90 day period. 资金证明材料开具日期需在签证申请日期前31天以内, 且截止至递交签证申请当日, 资金存期已达90天。资金余额在90天内任何时段都不能低于要求的945英镑。</p> <p>Property, shares, bonds, pension funds, life insurance or similar savings accounts are not acceptable. 房产, 股票, 债券, 养老基金, 人寿保险或类似的储蓄账户均不予接受。</p>
<p>Letter from financial institution regulated by either the Financial Conduct Authority (FCA) or the home regulator confirming funds 由英国金融服务管理局(FCA)或受当地监管机构监督的金融机构签发的资金证明信</p>	<p>The letter should state: 证明信应说明:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• your name; 您的姓名;</li> <li>• the account number; 帐号;</li> <li>• the date of the letter; 证明信开具日期;</li> <li>• the financial institution's name and logo; 金融机构名称及图标;</li> <li>• the funds held in your account; and 账户中的资金金额; 以及</li> <li>• that the funds have been in the bank for at least 90 days. 资金存期不短于90天。</li> </ul> <p>We will not accept letters which simply show the balance in the account on a particular day as these documents do not show that you hold enough funds for the full period required. The home regulator is the official regulatory body for the country in which the institution operates and the funds are located. 我们不接受仅简单列明账户某天余额的信函, 因为这无法证明您在规定时段内持有足够的资金。当地监管机构是指金融机构运营及资金存放国的官方监督机构。</p>

Further guidance on [maintenance requirements](#) can be found on this website.

请浏览本网站获得[生活费要求](#)相关指南。

## Dependants 家属

<p>Visa application form 签证申请表</p>	<p>Dependants must complete <a href="#">VAF10</a> or an online form (if applicable). 家属必须填写并递交表格<a href="#">VAF10</a>或在线申请(如适用)。</p>
<p>Information about you 个人信息</p>	<p>Dependants must also provide a current and valid travel document or passport, one passport sized colour photograph, evidence of their permission to be in the country where the application is made (if not a national of that country), previous passports &amp; translations of any documents submitted that are not in English or Welsh. 家属同样需要提供当前有效的旅行证件或护照, 一张彩色护照照片, 进入该国家的许可文件(如果申请人不是递交申请所在国的公民), 旧护照以及所有非英语或威尔士语材料的翻译件。</p>
<p>Evidence of relationship to the Tier 5 migrant 与第5层级移民的关系证明</p>	<p>For example marriage certificate, civil partnership registration or birth certificate. 例如: 结婚证, 同性配偶关系证书, 或出生证明</p>
<p>Evidence of Tier 5 migrant's permission to enter or stay in the UK. 该第5层级移民进入或在英国停留的许可证明</p>	<p>Copy of the pages of the Tier 5 migrant's passport showing their visa if issued or permission to stay if already in the UK. 担保人护照的复印件显示其签证(如果获签)或者在英国的居留许可(如果已经在英国)。</p> <p>If you are a child, you should provide evidence of both your parent's status in the UK to show that they are lawfully present in the UK, or being granted entry clearance or leave to remain at the same time as you – please see <a href="#">paragraph 319 H (f) of the Immigration Rules</a> for details of this requirement. 如果您是未成年人, 应该提供显示父母双方在英国身份的相关文件, 以证明他们目前在英国合法居住, 或与您同时获得入境签证或居留许可—相关细节, <a href="#">请查看移民条例段落319H(f)</a>。</p>

Evidence of maintenance  
生活费证明

Dependants must provide financial evidence showing that the Tier 5 migrant can support them and any other dependants. This can be: 家属必须提供资金证明，显示第5层级移民有能力负担一个或多个家属的生活。证明材料可以包括：

- personal bank or building society statements; 个人银行或房屋互助协会对账单；
- building society passbooks; 房屋互助协会存折；
- a letter from a bank confirming that the funds have been in the account for 90 days prior to the visa application; and/or 银行确认函，确认资金存期到签证申请递交日为止，已经至少满90天；以及/或者
- a letter from a financial institution regulated by the Financial Conduct Authority (FCA) confirming funds. 由金融服务管理局监管的金融机构出具的资金证明信函。

These documents must show additional funds of £630 per dependant in the account for at least 90 days immediately preceding the application.

以上信函需证明账户中每个家属均有额外的630英镑，并且资金存期到签证申请递交日为止，已经至少满90天。

Further guidance on [dependants](#) can be found on this website.

请浏览本网站获得[家属](#)相关指南。